

ENTREVISTA A

RAV Y. BENAIM

שליט"א

ROSH HAYESHIVA NAJALAT MOSHE



¿Cuál es la ventaja de estudiar el Talmud en español?

El estudio de la Torá Oral consiste en entender lo que nos quiere decir el Talmud. Por más que leamos las palabras del Talmud en hebreo o arameo, no estamos cumpliendo ninguna Mitzvá si no lo entendemos. Al recitar los Tehilim o rezar en hebreo estamos cumpliendo una Mitzvá aunque no entendamos lo que leamos. Pero el Talmud debe ser entendido, y se lo comprende mejor en el idioma materno. Eso no quita que en algún momento debamos esforzarnos en aprender hebreo y arameo a fin de poder ir por nosotros mismos a las fuentes. Pero esto toma tiempo y, mientras no se domine el idioma del Talmud, es altamente recomendable estudiar y entender en el idioma materno —el español en nuestro caso—.

Si solo supiera hebreo y arameo, ¿podría entender una hoja de Guemará?

No. El Talmud es solo el "guion" de la Torá oral. Entre las líneas del Talmud faltan muchas palabras e ideas para poder enlazar y entender qué es lo que el texto nos quiere decir. A lo largo de la historia han ido surgiendo obras y escritos complementarios que intercalan palabras que le "faltan" a la Guemará o la explican, empezando por el propio Rashi y terminando por los diferentes tipos de Guemarot explicadas tan populares en la actualidad.

Por ello es imprescindible que el alumno escuche un shiur de un Rab. El libro de Tashema es un shiur por escrito que explica qué es lo que el Talmud nos quiere enseñar, usando las palabras del Talmud y añadiendo otras que completan el mensaje subyacente en sus líneas. Posteriormente, a fuerza de la experiencia acumulada, un estudiante de Guemará podrá entender el texto de una hoja de Talmud en forma independiente y sin necesidad de recurrir al Tashema. Pero esto toma algún tiempo.

¿En qué consiste exactamente estudiar una suguíá del Talmud?

El estudio del Talmud incluye tres elementos imprescindibles:

- 1) Entender lo que dice la Guemará
- 2) Cuestionar y discutir qué es lo que quiere decir la Guemará.
- 3) "Cantar" la Guemará desde el Vilna: pronunciar correctamente el hebreo, entonar la pregunta, o la exclamación, etc.

‘‘...estamos cumpliendo una Mitzvá aunque no entendamos lo que leamos...’’

¿Al escuchar un "shiur radio" de Guemará, estoy cumpliendo con la Mitzvá de estudiar Torá?

Si por "shiur radio" te refieres a escuchar de un Rabino lo que dice el Talmud, es decir, a la traducción de sus palabras y lo que nos dice la Guemará, la respuesta es sí. Pero siempre a condición de que entiendas bien lo que escuchaste. Normalmente es difícil que esto ocurra cuando falta experiencia. Desafortunadamente tenemos los oídos bastante "taponados" y nos cuesta retener más de un diez o quince por ciento de lo que escuchamos. La ventaja de que esté por escrito y necesites leerlo incrementa el poder de retención a más del treinta por ciento, pues tienes que hacer el esfuerzo activo de ir y leer el texto por ti mismo e interpretarlo. El problema consiste en que la persona que se contenta con simplemente entender lo que dice el Talmud está realizando el mínimo esfuerzo que se requiere en el estudio de la Guemará. Estudiar Torá consiste no solo en comprender, sino sobre todo en esforzarse por razonar lo que quiere decir la Guemará. En la jerga talmúdica esto es llamado "amelut".

La Mishná y la Guemará están escritas para que la persona que las estudie se haga muchas preguntas. Si el alumno que estudia Talmud no tiene preguntas, solo puede ser debido a dos cosas:

- 1) No entiende bien lo que dice el Talmud
- 2) No le interesa razonar en ello.

Entonces, si ya tengo un shiur perfectamente "armado" y por escrito ¿cuál sería el aporte del Rabino?

Primeramente, ahora que ya existe el Tashema, el Rabino se podrá concentrar en dos puntos tremendamente importantes:

1) Comprobar que entendimos bien lo que dice el Talmud, responder a las preguntas que surjan, y propiciar la discusión para que el tema tratado resulte vivo y ameno.

2) Forzar al alumno a leer en voz alta el Talmud en hebreo, desde el Vilna, para que el estudio y razonamiento realizados se puedan "meter" y conservar en esas palabras de oro que son las palabras del Talmud. Desafortunadamente veo que muchas personas dicen haber estudiado un tratado de la Guemará, o incluso el Talmud entero, ¡pero no saben leer una hoja de Guemará en el Vilna!

Y, para quienes estén habituados al shiur por escrito y cuando se sientan a oír la clase del Rabino ya tienen la página de Guemará perfectamente clara, la ventaja también es enorme. Ahora, en lugar de ocuparse de explicarle paso a paso al alumno cómo juntar las partes de la "fotografía" de la Guemará, el Rabino podrá más bien concentrarse en contar cuál es la historia detrás de la fotografía ya completa y descubrir junto con los alumnos la belleza contenida en ella. De hecho, eso es lo que hago en mis propios shiurim con los estudiantes de la yeshivá. Ellos son independientes para estudiar solos un fragmento de la Guemará hasta tenerlo completamente claro y llegar preparados a mi clase. Y entonces, a partir de este "punto de partida", analizamos juntos esa "fotografía", ese entendimiento general, hasta desentrañar el mensaje subyacente entre las líneas de la Guemará.